

MYSTERIOUS AFAN CUDD

THREE SONGS IN WELSH FOR SMALL CHILDREN

Mynd Drot Drot

Mynd drot drot ar y gaseg wen
Mynd drot drot i'r dref
Mami'n dod nôl dros fryn a dôl
Â rhywbeth neis-neis i dê

Teisen i Sil
Banana i Bil
A thamaid i'r gath a'r ci
Afal mawr iach i Ben y gwas bach
A rhywbeth neis-neis i fi

<http://welshnurseryrhymes.wales/Gartref?cerdd=1>

English:

Going Trot Trot

Going trot trot on the white mare
Going trot trot to the town
Mami comes back over hill and meadow
With something nice-nice for tea

Cake for Sil
Banana for Bill
And a titbit for the cat and the dog
A big healthy apple for Ben the little servant,
And something nice-nice for me.

MYSTERIOUS AFAN CUDD

Gee Ceffyl Bach

Gee ceffyl bach yn cario ni'n dau
dros y mynydd i hela cnau
dŵr yn yr afon a'r cerrig yn slic
cwmpo ni'n dau, wel dyna i chi dric!

Cwyd Robin bach a saf ar dy draed
sych dy lygaid, anghofia'r gwaed
neidiwn ein dau ar ein ceffyl bach gwyn
i fyny'r mynydd ac i lawr y glyn.

Gee ceffyl bach dros frigau y coed
fel tylwyth teg mor ysgafn dy droed
carlam ar garlam ar y cwmwl mawr gwyn
neid dros y lleuad ac i lawr at y llyn.

Traddodiadol

English:

Gee Little Horse

Gee up little horse carrying us two,
over the mountain to hunt nuts,
water in the river and the stone are slippery,
we both fall, well that's the trick!

Get up little Robin, stand on your feet
dry your eyes, forget the blood,
we'll jump on our little white horse,
up the mountain and down the glen

Gee up little horse over the branches of the wood
like fairies, so light footed
gallop and gallop on the big white cloud
jump over the moon and down to the lake

Traditional

MYSTERIOUS AFAN CUDD

Hai'r ceffyl bach

Hai'r ceffyl bach i ffair y Bont-faen,
Cam, cam, cam;
Hai'r ceffyl bach i ffair Pontypridd,
Trot, trot, trot;
Hai'r ceffyl bach i ffair Pontardawe,
Galop, galop, galop.

Anhysbys

English:

Hey! the little horse

Encourage (call "HEY! to) the small horse to Cowbridge fair,
Step, step, step;
Hey the small horse to Pontypridd fair,
Trot, trot, trot;
Hey the small horse to Pontypridd fair,
Gallop, gallop, gallop.